



FRESH AIR

如沐清風



2022 講道系列



2022 講道系列

Fresh Air: Renewal in God's Creation & Kingdom 如沐清風: 在上帝的創造和國度裏的更新

你發出你的靈，萬物就被造成；你也使地面更換一新。(詩 104:30)

The World is catching some *fresh air* as countries begin to emerge from the pandemic. Throughout the crisis, we were all stunned by how fragile life can be – even the smallest of germs can bring havoc to modern science and to the social structures that many of our contemporaries take pride in. We were awakened to pray to God for *life*, who is not only our Saviour but our Creator. It is “the Spirit¹ of God has made me, and the *breath* of the Almighty gives me *life*.” (Job 33:4). We become aware that creation is the foundation of the gospel, a fact made clear by both the first and the last books of the Bible: “Then I saw another angel flying directly overhead, with an *eternal gospel* to proclaim to those who dwell on earth, to every nation and tribe and language and people. And he said with a loud voice, “Fear God and give him glory... and worship him *who made heaven and earth, the sea and the springs of water*.” (Rev. 14:6-7). Jesus Christ was in fact the Creator long before he became the Saviour, “for by him all things were created” (Col. 1:16). This year’s sermon series is designed to help us reflect on Christ as *both* Creator and Redeemer, as we look to him for “fresh air” in both our physical and spiritual life when we, our church and our world emerge from the pandemic. As such, we must not forget the dual Great Commandment and Commission that the Triune God places on our shoulders:

“Be fruitful and multiply and fill the earth and subdue it, and have dominion over the fish of the sea and over the birds of the heavens and over every living thing that moves on the earth.” (Gen. 1:28)

“Go therefore and make disciples of all nations.” (Matt. 28:19)

¹ In Hebrew, the same word, *ruach*, is used for air, or wind, or spirit, or Spirit.

隨著各國 逐漸開始擺脫疫情，世界正好像在呼吸了一口新鮮的空氣。在整個危機中，我們難免對生命的脆弱程度感到震驚 — 即使是細菌中最小的，也能給現代科學和我們同代人引以為豪的社會結構帶來重大的破壞。我們被喚醒了，知道實在需要為脆弱的生命向上帝祈求，他不僅是我們的救主、也是我們的創造主：“上帝的靈²造了我，全能者的氣使我得存活。”（伯 33:4）。我們意識到，創造是福音的基礎，這個事實在聖經的第一和最後一卷書都能看到：“我又看見另一位天使在高空飛翔，有永遠的福音要傳給住在地上的人，就是各邦國、各支派、各方言、各民族的人。他大聲說：“應當敬畏 上帝，把榮耀歸給他... 應當敬拜創造天、地、海和眾水泉源的那一位！”（啟 14:6-7）。事實上，早在耶穌基督成為救主之前，他就是造物主，“因為萬有都是靠他造的”（西 1:16）。今年講道系列旨在幫助我們反思並認識基督既是造物主、又是救贖主。當我們、我們的教會和我們的世界正擺脫疫情之際，無論日常生活也好、靈命也好，只能在他裏才能“如沐清風”。正因如此，我們也不能忘記三一真神放在我們肩上的雙重使命：

“要生養眾多、遍滿地面、治理這地，也要管理海裏的魚、空中的鳥，和地上各樣行動的活物。”（創 1:28）

“所以你們要去、使萬民作我的門徒。”（太 28:19）

Sermon Series: **Genesis: Origins and Foundations**



創世紀：起源與根基

The first 12 chapters of Genesis span at least 2,000 years of human history, and possibly much more. They are the story of origins, beginnings and foundations, and as such they are fundamental to our understanding of the rest of the redemption story in the Bible. They introduce us to the origins of sin, and to God's response to sin in both judgment and grace. They are key to understanding many fundamental questions that moderns ask about existence (e.g., “Who am I?”), society (e.g., “What is my responsibility towards creation?”) and theology (e.g., “What is God doing about the state of the world today?”).

² 在希伯來語中，空氣、風、靈和聖靈是同一個字 *ruach*。

《創世紀》的前 12 章跨越了至少 2000 年的人類歷史，也可能更長。它們是關於起源、開始和根基的故事，因此它們是我們理解聖經中救贖故事的基礎。這些記載向我們介紹了罪的起源，以及上帝在審判和恩典中對罪的反應。這些記載也是理解現代人所提出的、許多基本問題的關鍵，無論是在存在的意義上（例如“我是誰？”）、社會上（例如“我對創造的責任是什麼？”）或神學上（例如“上帝對當今世界的處境做了什麼？”）。

| | | | |
|------------|--|---------------------|--------------|
| 2022-01-02 | Creation I: the Natural World* | 創造 1：自然世界* | 創 1:1-1:25 |
| 2022-01-09 | Creation II: Rest | 創造 2：安息 | 創 1:26-2:3 |
| 2022-01-16 | Creation III: Adam and Eve | 創造 3：亞當和夏娃 | 創 2:4-25 |
| 2022-01-23 | The Fall: Exile from Eden | 墮落 1：被逐出伊甸園 | 創 3:1-24 |
| 2022-01-30 | The Fall: Cain and Abel | 墮落 2：該隱和亞伯 | 創 4:1-26 |
| 2022-02-06 | Special Sunday | 特別主日：農曆新年 / 週年感恩 | 由講員決定 |
| 2022-02-13 | The Fall: Generations of Adam | 墮落 3：亞當的後裔 | 創 5:1-32 |
| 2022-02-20 | The Fall: Nephilim | 墮落 4：偉人 | 創 6:1-12 |
| 2022-02-27 | Judgment and Redemption I: Noah's Ark | 審判與救贖 1：挪亞方舟 | 創 6:9-7:5 |
| 2022-03-06 | Judgment and Redemption II: The Flood | 審判與救贖 2：大洪水 | 創 7:6-24 |
| 2022-03-13 | Judgment and Redemption III: A New Beginning | 審判與拯救 3：新的開始 | 創 8:1-22 |
| 2022-03-20 | Judgment and Redemption IV: A New Promise | 審判與拯救 4：新的立約 | 創 9:1-17 |
| 2022-03-27 | Sin Re-enters I: Generations of Noah | 捲土重來的罪 1：挪亞的後裔(母親節) | 創 9:18-10:32 |
| 2022-04-03 | Sin Re-enters II: Tower of Babel | 捲土重來的罪 2：巴別塔 | 創 11:1-32 |
| 2022-04-10 | Redemption: The Call of Abram | 救贖：對亞伯蘭的呼召 | 創 12:1-9 |

*Note 備註: all these titles are tentative *for preachers' use only*; chairpersons should consult with the preacher in order to obtain the actual sermon title for the week. 所有標題均是暫時的，只供講道同工使用；崇拜主席應與當週講道同工聯繫，以獲得那週的實際講道標題。

Sermon Series: Jesus, God's answer to You

耶穌，上帝給你的答案



We live in a world ravaged by evil. In the face of death, danger, lies, heart, are you looking for some answers? Are you looking for a seeking? We are not without hope. Jesus is God's answer to the of John, revealing his identity and his work, invites us to come to him and follow him. Do you want to know and follow Jesus to find the answer to life? Would you like to help those around you know and follow Jesus to find the answer to life?

false hopes in the world, and hunger in the way out? Do you know someone who is also world. The seven 'I am' Jesus proclaims in the Gospel

我們活在一個被罪惡破壞的世界裏。面對死亡、心中的饑渴、世界的兇險、以及謊言和虛假的盼望，你是否在尋找一些答案？你是否在尋找一條出路？你是否認識一些也在尋尋覓覓的人？我們並不是沒有盼望的。耶穌就是上帝給這個世界的答案。耶穌在約翰福音中宣告的七個‘我是’，啟示了他的身份和他的工作，邀請我們走向他，跟從他。你願意認識和跟從耶穌，找到生命的答案嗎？你願意向你身邊的人說明，使他們認識和跟從耶穌，而找到生命的答案嗎？

| | | | |
|------------|---|------------------|----------------------------|
| 2022-04-17 | Is it You Who Mourn?* | 哀慟的人，是你嗎？* (復活節) | 約 11:25 (經文：約 11) |
| 2022-04-24 | Is it You Who is Hungry and Thirsty? | 饑渴的人，是你嗎？ | 約 6:35 (經文：約 6:24-59) |
| 2022-05-01 | Is it You Who is Spiritually Blind? | 靈性瞎眼的人，是你嗎？ | 約 8:12 & 9:5 (經文：約 9) |
| 2022-05-08 | Is it You Who is Looking for Security? | 找安全保障的人，是你嗎？ | 約 10:7 & 10 (經文：約 10:1-18) |
| 2022-05-15 | Is it You Who is Looking for the Way? | 尋找道路的人，是你嗎？ | 約 14:6 (經文：約 14:1-14) |
| 2022-05-22 | Is it You Who is Seeking to Bear Fruit? | 渴望結出果實的人，是你嗎？ | 約 15:5 (經文：約 15:1-8) |

*Note 備註: all these titles are tentative *for preachers' use only*; chairpersons should consult with the preacher in order to obtain the actual sermon title for the week. 所有標題均是暫時的，只供講道同工使用；崇拜主席應與當週講道同工聯繫，以獲得那週的實際講道標題。

Sermon Series: Fresh Start of God's Rebuilding Project



上帝重建工程的新開始

Why is life so hard, so tough and so cold? These were some of the questions asked. After years of exile in a foreign land, there was a glimmer of hope when the Israelites had the opportunity to return to their homeland. The returnees were busily engaged in their rebuilding projects, to rebuild their homes, their communities and lives, bringing hopes of a better life, a sense of belonging. Their dreams were shattered by the harsh reality, the harvest was sparse and life was hard. The fortunate few were doing well, probably at the expense of the less privileged and poor. Into this coldness of life, God stirred up and fired up the hearts of His servants, leaders and people, the prophet Haggai called for the rebuilding project of the Holy Temple. What is God calling us to rebuild in this age and time? And what is your response to this call?

tions asked.
the Israelites had the opportunity
rebuilding projects, to rebuild
sense of belonging. Their dreams were
shattered by the harsh reality, the harvest was sparse and life was hard. The fortunate few were doing well, probably at the expense of the less privileged and poor. Into this coldness of life, God stirred up and fired up the hearts of His servants, leaders and people, the prophet Haggai called for the rebuilding project of the Holy Temple. What is God calling us to rebuild in this age and time? And what is your response to this call?

為什麼生活如此艱難、殘酷和冰冷？這些是被問到的一些問題。

流亡異鄉多年後，當以色列人有機會重返家園時，他們帶著一線希望。回歸後各自忙於重建家園、重建社群和重建生活等等，帶來美好生活的希望和歸屬感。他們的夢想卻被殘酷的現實擊碎：收成稀少，生活艱難。幸運的少數人過得好一點，可能都是欺壓弱勢社群和窮人的成果。在這殘酷無情的生活中，上帝激動並點燃了祂的僕人、領袖和百姓的心，先知哈該呼籲重建聖殿。上帝呼召我們在這個時代和時刻要重建什麼呢？你怎樣回應上帝的呼召？

2022-05-29 Material Desolation Leads to Spiritual Mission*
2022-06-05 Spiritual Rebuilding Leads to Greater Glory
2022-06-12 Spiritual Purity Leads to Many Blessings
2022-06-19 Special Sunday

物質荒涼帶來屬靈的使命* 該 1:1-15
屬靈重建帶來極大的榮耀 (五旬節) 該 2:1-9
屬靈純潔帶來多重的祝福 該 2:10-19
特別主日：家庭門訓 / 父親節 由講員決定

2022-06-26 Spiritual Responsibility Leads to Victory and Honour

屬靈責任帶來勝利和榮耀

該 2:20-23

*Note 備註: all these titles are tentative *for preachers' use only*; chairpersons should consult with the preacher in order to obtain the actual sermon title for the week. 所有標題均是暫時的，只供講道同工使用；崇拜主席應與當週講道同工聯繫，以獲得那週的實際講道標題。

Sermon Series: Fresh Missional Hope from Death to Life



從死到生的新使命和希望

After the first wave of invasion by Babylon, Ezekiel was amongst the first batch of people taken into exile. Settled by the river of Babylon, reminiscing the past and regretting over the helplessness and hopelessness of the present and future. After a series of vision and parables of judgement and destruction, there is always hope in God. But who can bring hope to the desperate situation? And what is the purpose of this hope?

巴比倫在第一次入侵之後，以西結是第一批被流亡巴比倫的人。落戶巴比倫河邊，懷念過去，為現在和未來的無助和絕望而懊悔。在經歷了一系列關於審判和毀滅的異象和比喻之後，在上帝裏總是有希望的。但誰能給絕望的處境帶來希望呢？而這個希望的目的又是什麼呢？

2022-07-03 False and True Shepherd*

假冒和真正牧人 (彌賽亞君王)*

結 34:1-4, 11-16

2022-07-10 Profanity Transformed by New Heart and Spirit

褻瀆被新心和靈轉化 (真正的悔改)

結 36:22-31

2022-07-17 Mission of Eden Restored

恢復伊甸園使命 (宣揚上帝的聖名)

結 36:32-38

2022-07-24 Mission of Re-creation Restored

生命創造的重建 (被他的子民知道)

結 37:1-14

2022-07-31 Mission of Relationship Restored

恢復關係的使命 (被世上列國所知)

結 37:15-28

*Note 備註: all these titles are tentative *for preachers' use only*; chairpersons should consult with the preacher in order to obtain the actual sermon title for the week. 所有標題均是暫時的，只供講道同工使用；崇拜主席應與當週講道同工聯繫，以獲得那週的實際講道標題。

Sermon Series: Fresh Start Case Studies – Restart Life



重启人生

We are not as beautiful as we seem. In fact, we are often weak; we stumble, and even mess up. In our failure and weakness, people may give up on us, we may even give up on ourselves, but Jesus has not given up on us. He sees that in his grace we can start over, and in his grace, we can have a bright future. He approaches us who are weak and wrong, rescues us, picks us up, and gives us a new beginning. This sermon series will feature four biblical characters who met Jesus and restarted their lives. May their stories with Jesus also inspire us to stand up again in Christ for a bright future.

我們並不像我們所展現的那麼美好。事實上，我們常常軟弱、犯錯跌倒，甚至搞得一塌糊塗。在我們的失敗軟弱中，或許人們會放棄我們，甚至我們自己也要放棄自己，但主耶穌卻還沒有放棄我們。他看到當我們在他的恩典中，人生就可以重啟並有一個光明的未來。他靠近軟弱犯錯的我們、拯救我們、扶起我們，給我們重新開始的機會。這個講道系列將會精選聖經中四個與耶穌相遇並重啟人生的人物，期盼他們與耶穌的故事也激勵我們，倚靠耶穌重新站立，走向光明的未來。

2022-08-07 Goodbye to the Past*

道別過去*

約 8:1-11

2022-08-14 Brand New Life

全新人生

可 5:1-20

2022-08-21 Reverse Direction

扭轉方向

徒 26:9-18

2022-08-28 A Fresh Restart

重新開始

約 21:15-19

*Note 備註: all these titles are tentative *for preachers' use only*; chairpersons should consult with the preacher in order to obtain the actual sermon title for the week. 所有標題均是暫時的，只供講道同工使用；崇拜主席應與當週講道同工聯繫，以獲得那週的實際講道標題。

Sermon Series: **All Sufficient Christ: Creator & Redeemer**



全足基督：創造者與救贖者

A “philosophy” (2:8) was apparently threatening the community at Colossae, causing enough concerns for Paul to write this letter. If left unchecked, the “philosophy” could subvert the sufficiency of Christ and his gospel, and leave the Colossians in spiritual “bondage”. Our world is not very dissimilar to theirs – we also face opposition that belittles the supremacy of Jesus Christ, and many Christians in the West are left with significant doubts of their faith. In our pluralistic world, Christianity, many argue, must learn to accommodate, and must purge itself of any exclusive claims and monopoly of truth. In this letter, however, Paul establishes the “finality, adequacy and all-sufficiency of the cosmic Christ – by whom and for whom all things were made, in whom they cohere, and with whom in God the life of the Christian and of the Church is hidden.” Long before Jesus Christ became the Saviour, He was the Creator (Col. 1:16). It is because of Christ’s supremacy of all things that future hope of renewal of human and creation alike find its abiding value and confidence: “through him [Christ] to reconcile to himself all things, whether on earth or in heaven, making peace by the blood of his cross.” (Col. 1:20).

一種“哲學”(2:8)明顯地威脅著歌羅西的信徒群體，引起了保羅足夠的關注，所以寫了這封信。如果放任不管，這種“哲學”可能會顛覆基督和他的福音的充足性，使歌羅西書信徒陷入精神上的“束縛”。我們的世界和他們的世界並沒有很大的不同——我們也面臨著種種貶低耶穌基督那至高無上地位的反對勢力，以致許多西方基督徒對他們的信仰產生了嚴重的質疑。許多人認為，在我們這個多元、分化的世界裏，基督教必須學會適應，必須清除任何排他的主張，以及真理的“壟斷”。然而，在這封信中，保羅卻確立了“宇宙”基督的終極性、足夠性和充分性——萬物都是由他造出來的，

也都是為他造的，萬物都是靠他銜接的，信徒和教會的生命都隱藏在他裏面。早在耶穌基督成為救主之前，他已是造物主（西 1:16）。正是因為基督的至高無上，人類和受造物的未來盼望才能擁有永恆的價值和信心：“藉著他在十字架上所流的血成就了和平，使萬有，無論是地上天上的，都藉著他與上帝和好了。”（西 1:20）。

| | | | |
|------------|---|----------------|------------|
| 2022-09-04 | Prayer for Growth and Renewal* | 為成長和更新禱告* | 西 1:1-12 |
| 2022-09-11 | Special Sunday | 特別主日：中秋節佈道主日 | 由講員決定 |
| 2022-09-18 | Priority and Preeminence of Christ | 基督的優先和卓越 | 西 1:13-23 |
| 2022-09-25 | Paul's Ministry Priority | 保羅事奉的優先順序 | 西 1:24-2:5 |
| 2022-10-02 | Philosophies and Human Rules that Distract | 分散注意力的人間哲學和規條 | 西 2:6-23 |
| 2022-10-09 | Putting Off and Putting On | 脫去和穿上 | 西 3:1-17 |
| 2022-10-16 | Preeminence of Christ Put in Practice I: Daily Life | 基督的卓越實踐一：日常生活 | 西 3:18-4:1 |
| 2022-10-23 | Preeminence of Christ Put in Practice II: Christian Service | 基督的卓越實踐二：門徒的事奉 | 西 4:2-18 |

*Note 備註: all these titles are tentative *for preachers' use only*; chairpersons should consult with the preacher in order to obtain the actual sermon title for the week. 所有標題均是暫時的，只供講道同工使用；崇拜主席應與當週講道同工聯繫，以獲得那週的實際講道標題。

Sermon Series: Fresh Start Case Studies – Renew Relations



重啟關係

Philemon is a Gentile believer in Colossae and is a leader of the house church (Phm. 1:1; cf. Col. 4:9). Onesimus was a runaway household slave who is being returned to Philemon by Paul, and is travelling together with Tychicus who carries the letter to the Colossians from Paul (Col. 4:7-9), and possibly the letter to Philemon as well. One of the purposes of the letter to the Colossians is therefore to prepare the church to receive Onesimus back into the community. Philemon, on the other hand,

is a highly personal letter to Philemon about receiving his runaway slave back to his household. It deals with a delicate private matter with “explosive social consequences,” and is a classic case study on how personal relationships can be restored and renewed by the reconciliatory work of Jesus Christ, of the subsequent impact to the community, and to worldly customs and values.

腓利門是歌羅西的一位外邦信徒，也是當地家庭教會的領袖(門 1:1;參 西 4:9)。阿尼西母是一個離家出走的家奴，保羅要把他送回腓利門那裏去。阿尼西母和推基古同行，而推基古正帶著保羅寫給歌羅西教會的信(西 4:7-9)，可能還帶著保羅寫給腓利門的信。所以《歌羅西書》的其中一個目的就是要讓教會準備接納阿尼西母回到群體當中。而《腓利門書》則是一封寫給腓利門的、非常私人的信；主要是關於腓利門怎樣接受逃跑了的奴隸回到他的家中。它處理了一個帶有“爆炸性社會後果”的、微妙的私人問題，是一個經典案例，研究了耶穌基督的工作如何恢復和更新門徒的個人關係，以及隨後對社會、世間習俗和價值觀的影響。

2022-10-30 Preeminence of Christ Put in Practice III: Christian Relations* 基督的卓越實踐三：門徒的關係* 門 1-25

*Note 備註: all these titles are tentative *for preachers' use only*; chairpersons should consult with the preacher in order to obtain the actual sermon title for the week. 所有標題均是暫時的，只供講道同工使用；崇拜主席應與當週講道同工聯繫，以獲得那週的實際講道標題。

Sermon Series: **Special Mission Series** 特別差傳講道系列 (from 2022-11-6 to 2022-11-27)

Sermon Series: Resurrection and Re-Creation



復活和再造

This sermon series rounds off the themes of 2022 (which started with and God's covenantal call of Abraham) by focusing on Resurrection and Re-Creation. God is not going to abandon his people and his creation. The theme of the Bible is ultimately God's story of rescue and re-creation of the whole world, together with its inhabitants, and the entire cosmos. N.T. Wright puts it this way, "The destiny of individual human beings must be understood within that context... in the sense that part of the whole point of being saved in the present is so that we can play a vital role within that larger picture and purpose." That's why Paul's immediate exhortation after explaining what the resurrection is really about is this: "Therefore, my beloved brothers, be steadfast, immovable, always abounding in the work of the Lord, knowing that in the Lord your labor is not in vain." (1 Cor. 15:58). "That is the logic of the mission of God. God's recreation of his wonderful world, which began with the resurrection of Jesus and continues mysteriously as God's people live in the risen Christ and in the power of his Spirit, means that what we do in Christ and by the Spirit in the present is not wasted."

年底結束前，本講道系列將 2022 年的主題（從創世開始、到人類墮落以及上帝對亞伯拉罕的呼召和承諾）集中於復活和再造上；因為上帝不會拋棄他的子民和他的受造物。《聖經》的主題最終是上帝拯救和重新創造世界的故事，包括它的居民和整個宇宙。湯姆·賴特 (N.T. Wright) 曾經這樣說：“我們必須在這種背景下理解個人的命運... 從某角度來說，現在被拯救的部分意義是為了讓我們能夠在將來、那更大的遠景和目標中扮演重要的角色。”所以保羅在說明了復活的事以後，立刻勸勉說：“所以，我親愛的弟兄們，你們務要堅固，不可動搖，常常竭力多作主工，因為知道你們的勞苦，在主裏面不是徒然的。”（林前 15:58）。這就是上帝使命的邏輯。上帝重新創造他奇妙的世界，是從耶穌的復活開始，直到他的子民在復活的基督裏，在他聖靈的能力下，奇妙地繼續生活下去。這意味著現今我們在基督裏和靠聖靈所作的事，絕不會徒然。

| | | | |
|------------|--|--------------|-------------|
| 2022-12-04 | The Certainty of a Physical Resurrection / Re-creation* | 肉體復活/再造的確定性* | 林前 15:1-28 |
| 2022-12-11 | The Characteristics of a Physical Resurrection / Re-creation | 肉體復活/再造的特徵 | 林前 15:35-50 |

2022-12-18 The Creation Re-created

創造的再造

羅 8:18-30

2022-12-25 Special Sunday

特別主日：聖誕節慶祝

由講員決定

*Note 備註: all these titles are tentative *for preachers' use only*; chairpersons should consult with the preacher in order to obtain the actual sermon title for the week. 所有標題均是暫時的，只供講道同工使用；崇拜主席應與當週講道同工聯繫，以獲得那週的實際講道標題。

